Vendredi 23 août 2019

Cours no 62

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **soixante-deuxième mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd’hui, nous allons nous revenir sur **les 4 répliques de Mohammed et Ishaq** que nous avons étudiés dans le cours précédent, afin **d’examiner** de plus près **leur construction**, et observer **les questions de grammaire et de déclinaison** qui sont nécessaires à leur bonne compréhension.

Reprenons donc les deux répliques suivantes qui concernent **certains objets fréquemment rencontrés dans une salle de classe** :

مُحَمَّدٌ : أَيْنَ الطَّباشِيرُ وَالْمِمْحاةُ ؟

إِسْحاقُ : الطَّباشِيرُ وَالْمِمْحَاةُ عَلَى مَكْتَبِ الْمُدرِّسِ

Dans **les phrases interrogatives** en arabe littéraire, on peut parfois **se sentir désorienté** lorsqu’on cherche à **identifier les fonctions remplies par ses composants**, car l’organisation des mots que l’on rencontre dans les phrases nominales affirmatives classiques est parfois inversé.

Les pronoms interrogatifs peuvent également **selon les cas** remplir **la fonction de** (مُبْتَدَأ), **le sujet** de la phrase nominale, **ou de** (خَبَر), **l’information** qui apporté au sujet du (مُبْتَدَأ).

Si vous êtes indécis, vous pouvez commencer par **examiner la réponse à la question**, ou l’imaginer si elle n’est pas indiquée dans le texte.

Commençons donc par la réponse d’Ishaq afin d’y voir plus clair :

--> (الطَّباشِيرُ وَالْمِمْحَاةُ عَلَى مَكْتَبِ الْمُدرِّسِ)
= **« Les craies et la brosse sont sur le bureau du professeur »**

La construction de cette phrase est classique et il apparait clairement **qu’elle s’exprime au sujet « des craies et de la brosse »**, et que **l’information** apportée **indique** qu’elles se trouvent **« sur le bureau du professeur »**.

Grammaticalement parlant, c’est **le nom** (الطَّباشِيرُ) qui occupe **la fonction de** (مُبْتَدَأ), et **le nom** (الْمِمْحاةُ) lui **est associé** par l’intermédiaire de la particule (وَ).

L'ensemble (عَلَى مَكْتَبِ الْمُدرِّسِ) correspond quant à lui **une pseudo-phrase** appelée (شِبْهُ جُمْلَة) qui remplit la fonction de (خَبَر).

Du point de vue de la déclinaison,
--> **le nom** (الطَّباشِيرُ) et **le nom** (الْمِمْحاَةُ) qui lui est associé sont **tous les deux** (مَرْفُوع), c'est-à-dire **rattachés au cas "régulier"** et marqués par la voyelle "dhamma" (ـُ) à leur terminaison.

--> **La particule** (وَ) **est invariable**, **tout comme** (عَلَى) qui est fait partie des particules du cas "indirect" (حُرُوفُ الْجَرّ) et implique ce cas de déclinaison pour le nom qui la suit.

--> **Le nom** (مَكْتَب) **est donc** (مَجْرُور), c'est-à-dire **rattaché au cas "indirect"** et marqué par la voyelle "kasra" (ـِ) à sa terminaison. Il est également **annexé au nom** (الْمُدرِّسِ) qui occupe donc **la fonction de** (مُضَافٌ إِلَيْهِ) qui implique également **le cas de déclinaison "indirect"** marqué par la voyelle "kasra" (ـِ).

--> **L'ensemble** (عَلَى مَكْتَبِ الْمُدرِّسِ) qui occupe **la fonction de** (خَبَر) est **rattaché au cas de déclinaison "régulier"**, mais comme il s'agit d'une pseudo-phrase, aucune marque de déclinaison n'est indiquée.

Si on compare maintenant la réponse d'Ishaq avec la question de Mohammed, on s'aperçoit que les **mots qu'elles ont en commun**, c'est-à-dire (الطَّباشِيرُ) et (الْمِمْحاَةُ), **occupent la même fonction grammaticale**, et que le pronom interrogatif (أَيْنَ) qui est remplacé dans la réponse par (عَلَى مَكْتَبِ الْمُدرِّسِ) remplit également la fonction de (خَبَر).

Pour le vérifier, il faut **s'intéresser au sens de la phrase**, afin de déterminer **l'objet de la question** de Mohammed, et **l'information** qu'il souhaite obtenir.

--> (أَيْنَ الطَّباشِيرُ وَالْمِمْحاَةُ ؟) = **« Où sont les craies et la brosse ? »**

Dans sa question, **Mohammed interroge Ishaq au sujet « des craies et de la brosse »**, c'est donc bien **le nom** (الطَّباشِيرُ) qui comme dans la réponse d'Ishaq, **occupe la fonction de** (مُبْتَدَأ), auquel est associé le nom (الْمِمْحاَةُ) par l'intermédiaire de la particule (وَ).

Quant à l'information, **Mohammed cherche à savoir « où »** se trouvent **« les craies et la brosse »**. C'est donc bien **le pronom interrogatif** (أَيْنَ) qui remplit **la fonction de** (خَبَر), de la même manière que la construction (عَلَى مَكْتَبِ الْمُدرِّسِ) dans la réponse d'Ishaq.

La fonction de (خَبَر) implique également que **le pronom interrogatif** (أَيْنَ) soit **rattaché au cas "régulier"**, mais comme il est invariable, sa terminaison n'est pas affectée par la déclinaison.

Appliquons maintenant cette analyse aux **deux répliques suivantes** :

مُحَمَّدٌ :	ماذا عَلى المكْتَبِ أَيْضًا ؟
إِسْحاقُ :	عَلَى المكْتَبِ كُتُبٌ وَأَقْلامٌ.

La réponse d'Ishaq (عَلَى المكْتَبِ كُتُبٌ وَأَقْلامٌ) indique que **« des livres et des stylos » se trouvent « sur le bureau »**.

C'est donc ici **le nom** (كُتُبٌ) qui occupe **la fonction de** (مُبْتَدَأ), le sujet de la phrase nominale, auquel est associé le nom (أَقْلامٌ) par l'intermédiaire de la particule (وَ). **Ces deux noms sont donc** (مَرْفُوع), c'est-à-dire déclinés **au cas "régulier"** marqués par la voyelle "dhamma" (ـُ) à leur terminaison.

La particule (عَلَى) **est invariable** et implique **le cas de déclinaison "indirect" pour le nom** (المكْتَبِ) qui la suit, comme l'indique la voyelle "kasra" (ـِ) à sa terminaison.

L'ensemble (عَلَى المكْتَبِ) est une pseudo-phrase (شِبْهُ جُمْلَة) qui **remplit la fonction de** (خَبَر) l'information qui est apportée sur le (مُبْتَدَأ). Comme c'est une pseudo-phrase et que le nom (كُتُبٌ) qui occupe la fonction de (مُبْتَدَأ) est indéfini, **l'information** (الخَبَر) **est placée en début de phrase**, comme nous l'avons déjà observé dans le cours no 56.

Si on compare maintenant cette réponse d'Ishaq avec la question de Mohammed, on s'aperçoit qu'**elles ont en commun la pseudo-phrase** (عَلَى المكْتَبِ) qui occupe à nouveau la fonction de (خَبَر).

La fonction de (مُبْتَدَأ) dans cette phrase est donc occupée par **le pronom interrogatif** (ماذا) qui est remplacé dans la réponse par (كُتُبٌ وَأَقْلامٌ). En effet, Mohammed **interroge au sujet des objets** qui se trouvent **« sur le bureau »**, et il n'interroge pas Ishaq au sujet du bureau lui-même.

Cette fonction de (مُبْتَدَأ) implique **le cas "régulier"** de déclinaison, mais comme le pronom interrogatif (ماذا) est invariable, sa terminaison n'est pas affectée.

Les pronoms interrogatifs peuvent donc remplir selon les cas **la fonction de** (خَبَر), comme (أَيْنَ) dans la question (أَيْنَ الطَّباشِيرُ وَالْمِمْحاةُ ؟), **mais aussi celle de** (مُبْتَدَأ), comme (ماذا) dans la question (ماذا عَلى المكْتَبِ أَيْضًا ؟).

La comparaison avec la construction de la réponse peut donc s'avérer utile lorsque vous rencontrez des difficultés à comprendre la construction d'une question.

Vous devez cependant garder à l'esprit que c'est avant tout **en saisissant le sens et l'objectif de la phrase** que vous parviendrez à comprendre l'organisation de ses différents éléments.

Pour cela, **la connaissance des règles de la langue arabe et l'expérience** sont deux outils essentiels que vous obtiendrez insha'Allah avec des efforts … et de la patience !

Voilà pour aujourd'hui, ce **62e mini-cours** d'arabe est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah très bientôt pour la suite et **l'étude des deux dernières répliques de ce dialogue** entre Mohammed et Ishaq.

wa s-salaam alaykum.